TERMS AND CONDITIONS FOR MOBILE BANKING PROMOTION
ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN CHƯƠNG TRÌNH KHUYẾN MÃI CHO KHÁCH HÀNG SỬ DỤNG MOBILE BANKING

1. The "Mobile Banking Promotion" is valid from 04th November 2016 to 09th December 2016
   Chương Trình khuyến mãi cho Khách Hàng sử dụng Mobile Banking có hiệu lực từ ngày 04/11/2016 đến ngày 09/12/2016.

2. Eligible Clients are the new and existing Clients ("Clients") who currently have accounts at Standard Chartered Bank (Vietnam) Limited (the "Bank").
   Đối tượng chương trình là khách hàng mới và hiện hữu ("Khách Hàng") của Ngân Hàng TNHH Một Thành Viên Standard Chartered (Việt Nam) ("Ngân Hàng").

3. The Promotion offers:

   First 200 Clients to download and log in Mobile Banking and make at least 1 financial transaction (**Financial Transaction**) via Mobile Banking to receive 02 CGV vouchers (Vouchers) each Client.

   CGV vouchers will be sent to Clients in the form of barcode and PIN via eDM, and redeem on Online Booking at **www.cgv.vn**

   Thể lệ chương trình:

   *200 Khách Hàng đầu tiên tải và đăng nhập ứng dụng Mobile Banking và thực hiện ít nhất một giao dịch tài chính (**Giao Dịch Tài Chính**) qua Mobile Banking sẽ nhận được 02 phiếu quà tặng vé xem phim CGV mỗi Khách Hàng.*

   *Phiếu quà tặng vé xem phim CGV sẽ được gửi tới Khách Hàng qua thư điện tử bao gồm một dãy mã vạch và một mã pin 4 chữ số. Khách Hàng nhập mã vạch và mã pin khi thực hiện mua vé trực tuyến trên trang web **www.cgv.vn** để được nhận vé xem phim miễn phí.*

4. The maximum number of vouchers to be received by each Client shall be 2 vouchers.
   Số phiếu quà tặng vé xem phim CGV tối đa mà mỗi Khách Hàng được nhận là 2 vé.

5. The offer is valid for 2D tickets at all CGV in Hanoi and Ho Chi Minh city, subjected to availability of tickets at the time Client booking.
   Chương trình này được áp dụng cho vé 2D tại bất kì rạp CGV ở Hà Nội và Hồ Chí Minh, tùy thuộc vào hiện trạng đặt vé của khách hàng tại thời điểm chiếu phim Khách Hàng yêu cầu

6. The offer is not applicable for Standard Chartered Bank (Vietnam) staff.
   Chương trình này không áp dụng cho nhân viên của Ngân Hàng Standard Chartered (Việt Nam).

7. The Bank is not the supplier of the Voucher. Therefore, Clients must contact CGV directly if they have any inquiries or problems related to the use of the Voucher. The Bank is not responsible for responding to inquiries and problems.
   Ngân Hàng không phải là nhà cung cấp phiếu quà tặng vé xem phim. Khách Hàng khi được nhận phiếu quà tặng sẽ trở thành khách hàng của CGV và phải liên hệ trực tiếp với CGV về mọi thắc mắc, khiếu nại liên quan đến phiếu quà tặng vé xem phim. Ngân Hàng không có trách nhiệm trả lời các thắc mắc hay khiếu nại trên.

8. Promotion offers cannot be in conjunction with any other offers, discounts or promotions of CGV. This offer is only applied for online booking and excluding sneak shows.
   Phiếu quà tặng vé xem phim này không được áp dụng chung với các chương trình giảm giá hoặc khuyến mãi khác của CGV. Chương Trình này chỉ áp dụng cho đặt vé trực tuyến và không áp dụng cho các suất chiếu đặc biệt.

9. In no circumstance shall the Vouchers be misused for re-sale purpose, but for the consumption of Clients only. Either the Bank or CGV shall reserve the right to reject any transaction with the Bank or CGV deem suspicious or involve any abuse signal without having to give any explanation and/or evidence. Such decision shall be exclusive and bound upon Clients.
   Trong mọi trường hợp việc không được phép lạm dụng phiếu quà tặng vé xem phim nhằm mục đích mua đi bán lại mà chỉ được sử dụng cho mục đích tiêu dùng của Khách Hàng. Ngân Hàng hoặc CGV có toàn quyền từ chối bất kì giao dịch nào mà Ngân Hàng hoặc CGV cho rằng có dấu hiệu đáng ngờ hoặc lạm dụng chương trình khuyến mãi mà không nhất thiết phải đưa ra lời giải thích và/hoặc bằng chứng nào, Quyết định của Ngân Hàng hoặc CGV về vấn đề này là cuối cùng và có giá trị ràng buộc Khách Hàng.

10. General Terms and Conditions (applied to Individual Clients in Vietnam), Account and Card's Terms and Conditions and any other relevant terms and conditions of the Bank (as amended, supplemented and/or replaced from time to time) shall be applied[i].
    Tất cả Các Điều Khoản và Điều Kiện Chung (áp dụng đối với Khách Hàng là cá nhân tại Việt Nam) và những điều khoản, điều kiện chung liên quan đến tài khoản và thẻ và tất cả các điều khoản và điều kiện khác của ngân hàng (như đã sửa chữa, bổ sung và/hoặc được thay thế trong từng thời điểm) sẽ được áp dụng[ii].

11. This promotion is not applicable for employees of the Bank and shall not be combined with other promotions provided by the Bank. The Bank shall apply the promotion which the Bank deems best to Clients.

Chương trình này không áp dụng cho nhân viên của Ngân Hàng và không được kết hợp với những chương trình khuyến mại khác của Ngân Hàng. Ngân hàng sẽ áp dụng chương trình mà Ngân hàng cho rằng tốt nhất cho Khách Hàng.

12. Decisions from the Bank relating to this promotion shall be final and obligated to the extent permitted by the prevailing laws and regulations

    Quyết định của Ngân hàng về các vấn đề liên quan đến Chương trình là cuối cùng và ràng buộc đối với Khách hàng theo qui định của pháp luật hiện hành.

13. Definitions for the purpose of the Program:

    Financial Transaction: including any of the following transactions: Local Transfer, International Transfer, Bills Payment, Insurance Payment, Credit Card Payment, and Mobile Top Up.

    Giải thích từ ngữ vì mục đích của Chương Trình:

    ***Giao Dịch Tài Chính** : Bao gồm các giao dịch sau: Chuyển khoản trong nước, Chuyển khoản nước ngoài, Thanh toán hóa đơn, Thanh toán hóa đơn bảo hiểm, Thanh toán thẻ tín dụng, Nạp tiền điện thoại di động.*

Issued by Standard Chartered Bank (Vietnam) Limited
Phát hành bởi Ngân hàng TNHH MTV Standard Chartered (Việt Nam)

---

[i] Customers please refer to the following links to access to:
- Standard Terms and Conditions and Account Terms and Conditions: www.sc.com/vn/personal-banking/deposits/forms/en/_pdf/tc-standard.pdf
- Other links to relevant Terms and Conditions: www.sc.com/vn/en/

[ii] Khách Hàng sử dụng đường dẫn sau đây để truy cập vào:
- Các Điều khoản và Điều kiện Tiêu chuẩn và Các Điều khoản, Điều kiện về tài khoản:
- www.sc.com/vn/personal-banking/deposits/forms/vn/_pdf/tc-standard.pdf
- Đường dẫn truy cập vào các điều khoản và điều kiện liên quan khác: www.sc.com/vn/vn